

(BGBl. II 2014 Nr. 4 S. 140)

Mit freundlicher Genehmigung des Bundesanzeiger Verlag

**Bekanntmachung  
der 33. Änderung der Pariser Vereinbarung über die Hafenstaatkontrolle**

**Vom 5. Februar 2014**

Nachstehend wird die vom Hafenstaatkontrollausschuss in seiner 44. Sitzung am 3. Mai 2011 beschlossene 33. Änderung der Pariser Vereinbarung vom 26. Januar 1982 über die Hafenstaatkontrolle (BGBl. 1982 II S. 585, 586) in der seit dem 1. Januar 2011 geltenden Neufassung (BGBl. 2013 II S. 187, 188) bekannt gemacht.

Die nach Absatz 8.2.3 der Vereinbarung angenommenen Änderungen der Absätze 7.3.8 und 7.4 sind nach Absatz 8.2.4 der Vereinbarung sowie die nach Absatz 8.3.2 der Vereinbarung angenommenen Änderungen der Anlagen 7 und 10 sind nach Absatz 8.3.3 der Vereinbarung für alle Vertragsparteien

am 1. Juli 2011

in Kraft getreten.

Die Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 6. Februar 2013 (BGBl. II S. 187).

Berlin, den 5. Februar 2014

Bundesministerium  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Reinhard Klingen

## 33. Änderung der Pariser Vereinbarung über die Hafenstaatkontrolle

(beschlossen am 3. Mai 2011)

## I Änderung der Pariser Vereinbarung über die Hafenstaatkontrolle (beschlossen vom Hafenstaatkontrollausschuss auf seiner 44. Sitzung am 3. Mai 2011)

Der bisherige Wortlaut des **Absatzes 7.3.8** der Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

(Übersetzung)

7.3.8 Develop and approve PSCInstructions.

7.3.8 erstellt und genehmigt Anweisungen des Hafenstaatkontrollausschusses.

Der bisherige Wortlaut des **Absatzes 7.4** der Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

(Übersetzung)

7.4 A secretariat provided by the Netherlands' Ministry of Infrastructure and the Environment will be set up and will have its office in The Hague.

7.4 Es wird ein vom Niederländischen Ministerium für Infrastruktur und Umwelt bereitgestelltes Sekretariat mit Sitz in Den Haag eingerichtet.

## II Änderung der Anlage 7 der Pariser Vereinbarung über die Hafenstaatkontrolle (beschlossen vom Hafenstaatkontrollausschuss auf seiner 44. Sitzung am 3. Mai 2011)

Der bisherige Wortlaut des **Absatzes 14 der Anlage 7** der Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

(Übersetzung)

14 To qualify for the criterion recognized by the Paris MoU the organization must be recognized by one or more Paris MoU Member States. The list of recognized organizations is included in a PSC instruction

14 Zur Erfüllung des durch die Pariser Vereinbarung anerkannten Kriteriums muss die Organisation von einem Mitgliedstaat oder mehreren Mitgliedstaaten der Pariser Vereinbarung anerkannt werden. Die Liste der anerkannten Organisationen ist in einer Anweisung des Hafenstaatkontrollausschusses enthalten.

## III Änderung der Anlage 10 der Pariser Vereinbarung über die Hafenstaatkontrolle (beschlossen vom Hafenstaatkontrollausschuss auf seiner 44. Sitzung am 3. Mai 2011)

Der bisherige Wortlaut der **Anlage 10** der Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

(Übersetzung)

Annex 10 Examination of certificates and documents

Anlage 10 Prüfung von Zeugnissen und Unterlagen

At the initial inspection the Port State Control Officer will, as a minimum and to the extent applicable, examine the following documents:

Bei der Erstüberprüfung prüft der Hafenstaat-Besichtiger in dem Umfang, der zweckmäßig ist, zumindest folgende Unterlagen:

- .1 International Tonnage Certificate (1969);
- .2 Certificate of Registry or other document of nationality (UNCLOS);
- .3 Certificates as to the ship's hull strength and machinery installations issued by the classification society in question (only to be required if the ship maintains its class with a classification society);
- .4 Reports of previous port State control inspections;
- .5 Passenger Ship Safety Certificate (S74-5/CI/R12 (v), S74P88/CI/R12 (a) (i), (vi));
- .6 Cargo Ship Safety Construction Certificate (S74/CI/R12 (ii), S74P88/CI/R12 (a) (ii), (vi));
- .7 Cargo Ship Safety Equipment Certificate (S74-5/CI/R12 (v), S74P88/CI/R12 (a) (iii), (vi));
- .8 Cargo Ship Safety Radio Certificate (S74-5/CI/R12 (iv), S74P88/CI/R12 (a) (iv), (vi));
- .9 Cargo Ship Safety Certificate (S74P88/CI/R12 (a) (v) (vi));
- .10 Special Purpose Ship Safety Certificate (SPS Code, C1/Art. 1.7.4. Res. A.791 (19));
- .11 For ro-ro passenger ships, information on the A/A-max ratio (S74-15/CII-1/R8-1);
- .12 Damage control plans and booklets (S74-34/CII-1/Reg. 19, 20, 23);

- .1 den Internationalen Schiffs-messbrief (1969);
- .2 den Auszug aus dem Schiffsregister oder anderer Staatszugehörigkeitsnachweis (UNCLOS);
- .3 die von der betreffenden Klassifikationsgesellschaft ausgestellten Zeugnisse über die Festigkeit des Schiffskörpers und über die Maschinenanlagen des Schiffes (nur dann erforderlich, wenn das Schiff von einer Klassifikationsgesellschaft klassifiziert wird);
- .4 Berichte über frühere Überprüfungen im Rahmen der Hafenstaatkontrolle;
- .5 das Sicherheitszeugnis für Fahrgastschiffe (S74-5/CI/R12 (v), S74P88/CI/R12 (a) (i), (vi));
- .6 das Bau-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe (S74/CI/R12 (ii), S74P88/CI/R12 (a) (ii), (vi));
- .7 das Ausrüstungs-Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe (S74-5/CI/R12 (v), S74P88/CI/R12 (a) (iii), (vi));
- .8 das Funksicherheitszeugnis für Frachtschiffe (S74-5/CI/R12 (iv), S74P88/CI/R12 (a) (iv) (vi));
- .9 das Sicherheitszeugnis für Frachtschiffe (S74P88/CI/R12 (a) (v) (vi));
- .10 das Sicherheitszeugnis für Spezialschiffe (SPS Code, C1/Art. 1.7.4, Entschließung A.791 (19));
- .11 im Fall von Ro-Ro-Fahrgastschiffen: die Angaben zum A/Amx-Wert (S74-15/CII-1/R8-1);
- .12 die Lecksicherheitspläne und Lecksicherheitshandbücher (S74-34/CII-1/Reg. 19, 20, 23);

- |   |  |
|---|--|
| .13 Stability information (S74/CII-1/22 and CII-1/25-8; LLP88, reg. 10);  | .13 die Stabilitätsunterlagen (S74/CII-1/22 und CII-1/25-8; LLP88, Reg. 10);   |
| .14 Manoeuvring Booklet & information (S74-1/CII-1/Reg. 28.2);  | .14 das Manövrierheft (S74-1/CII-1/Reg. 28.2);   |
| .15 Unattended Machinery spaces (UMS) evidence (S74-1/CII-1/R46.3);   | .15 die Eignungsbescheinigung für unbesetzte Maschinenräume (UMS) (S74-1/CII-1/R46.3);   |
| .16 Exemption Certificate and any list of cargoes (S74/CII-2/R10.7.1.4);  | .16 das Ausnahmezeugnis und die Liste der Ladungen (S74/CII-2/R10.7.1.4);  |
| .17 Fire control plan (S74-23/CII-2/Reg. 15.2.4);   | .17 den Brandschutzplan (S74-23/CII-2/Reg. 15.2.4);  |
| .18 Fire safety operational booklet (S74-23/CII-2/Reg. 16.3.1);   | .18 das Brandsicherheits-Betriebshandbuch (S74-23/CII-2/Reg. 16.3.1);  |
| .19 Dangerous goods special list or manifest, or detailed stowage plan (ILO134/A4.3(h), S74-23/CII-2/R19);  | .19 die besondere Aufstellung oder das besondere Ladungsmanifest für gefährliche Güter oder aber einen detaillierten Stauplan (IAO 134/A4.3(h), S74-23/CII-2/R19);   |
| .20 Doc. of compliance Dangerous Goods (S74-24/CII-2/R19.4);  | .20 die Eignungsbescheinigung für die Beförderung gefährlicher Güter (S74-24/CII-2/R19.4);   |
| .21 Ship's log book with respect to the records of drills, including security drills, and the log for records of inspection and maintenance of lifesaving appliances and arrangements and fire fighting appliances and arrangements (S74-33/CIII/R37, R19.3, R19.4, R20); | .21 die Eintragungen im Schiffstagebuch über Übungen, einschließlich Sicherheitsübungen, und das Inspektions- und Wartungstagebuch für Rettungsmittel und -vorrichtungen sowie für Brandbekämpfungsausrüstung und -vorrichtungen (S74-33/CIII/R37, R19.3, R19.4, R20);                                   |
| .22 Minimum Safe Manning Document (S74-23/CV/R14.2);  | .22 das Schiffsbesatzungszeugnis (S74-23/CV/R14.2);  |
| .23 SAR coordination plan for passenger ships trading on fixed routes (S74-15/CV/R15, R7.2);  | .23 den Plan für die Zusammenarbeit bei der Suche und Rettung (SAR) für Fahrgastschiffe, die auf festgelegten Strecken verkehren (S74-15/CV/R15, R7.2);  |
| .24 LRIT Conformance Test Report (S74-CV/R19.1);  | .24 den LRIT-Funktionsprüfungsbericht ( <i>Conformance Test Report</i> ) (S74-CV/R19.1);   |
| .25 Copy of the Document of compliance issued by the testing facility, stating the date of compliance and the applicable performance standards of VDR (voyage data recorder) (S74/CV/R18.8);  | .25 eine Ausfertigung des von der Prüfeinrichtung ausgestellten Prüfzeugnisses mit dem Datum der erfolgreichen Prüfung und den der Prüfung zugrunde liegenden Leistungsanforderungen an den Schiffsdatenschreiber ( <i>voyage data recorder, VDR</i> ) (S74/CV/R18.8);                                   |
| .26 For passenger ships, List of operational limitations (S74- 24/CV/R30.2);  | .26 bei Fahrgastschiffen: die Liste der Betriebsbeschränkungen (S74-24/CV/R30.2);  |
| .27 Cargo Securing Manual (S74-25/CV/R5.6);   | .27 das Ladungssicherungshandbuch (S74-25/CV/R5.6);  |
| .28 Bulk Carrier Booklet (S74-16/CV/R7.3);  | .28 die Trimm- und Stabilitätsunterlagen für Massengutschiffe (S74-16/CV/R7.3);  |
| .29 Loading/Unloading Plan for bulk carriers (S74-16/CV/R7.3);  | .29 den Lade-/Löschplan bei Massengutschiffen (S74-16/CV/R7.3);  |
| .30 Document of authorization for the carriage of grain (S74-8/CV/R9);  | .30 die Genehmigung für die Beförderung von Getreide (S74-8/CV/R9);  |
| .31 INF (International Code for the Safe Carriage of Packaged Irradiated Nuclear Fuel, Plutonium and High-Level Radioactive Wastes on Board Ships) Certificate of Fitness (S74-21/CV/R16, INFC 1.3);  | .31 das INF(Internationaler Code für die sichere Beförderung von verpackten bestrahlten Kernbrennstoffen, Plutonium und hochradioaktiven Abfällen mit Seeschiffen)-Eignungszeugnis (S74-21/CV/R16, INFC 1.3);  |
| .32 Copy of Document of Compliance issued in accordance with the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (DoC) ISM Code (S74-11/CIX/R4.1);   | .32 eine Ausfertigung des Zeugnisses über die Erfüllung der einschlägigen Vorschriften nach Maßgabe des Internationalen Codes für Maßnahmen zur Organisation eines sicheren Schiffsbetriebs und der Verhütung der Meeresverschmutzung ( <i>Document of Compliance, DoC</i> ) ISM-Code (S74-11/CIX/R4.1); |
| .33 Safety Management Certificate issued in accordance with the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (SMC) (S74-11/CIX/R4.2, 4.3);  | .33 das Zeugnis über die Organisation von Sicherheitsmaßnahmen nach Maßgabe des Internationalen Codes für Maßnahmen zur Organisation eines sicheren Schiffsbetriebs und der Verhütung der Meeresverschmutzung ( <i>Safety Management Certificate, SMC</i> ) (S74-11/CIX/R4.2, 4.3);                      |
| .34 High Speed Craft Safety Certificate and Permit to Operate High Speed Craft (S74-12/CX/R3.2, HSCC 1.8.1, 2);   | .34 das Sicherheitszeugnis für Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge und die Erlaubnis zum Betrieb von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen (S74-12/CX/R3.2, HSCC 1.8.1, 2);   |
| .35 Continuous Synopsis Record (S74-31/CXI-1/R5);   | .35 die lückenlose Stammdatendokumentation (S74-31/CXI-1/R5);  |

- |   |  |
|---|--|
| <p>.36 International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, or the Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, whichever is appropriate (GCC-4/CI/N1.6.4, IGCC*/CI/N1.5.4);</p> <p>.37 International Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk, or the Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk, whichever is appropriate (BCC-10/CI/N1.6.3), (IBCC*/CI/N1.5.4); (BCH/I/1.6.1);</p> <p>.38 International Oil Pollution Prevention Certificate (MARPOL/ANI/R7.1);</p> <p>.39 Survey Report Files (in case of bulk carriers or oil tankers) (MARPOL/ANI/R6)</p> <p>.40 Oil Record Book, parts I and II (MARPOL/ANI/R17, R36);</p> <p>.41 Shipboard Marine pollution emergency plan for Noxious Liquid Substances (MARPOL/ANII/Reg.17);</p> <p>.42 (Interim) Statement of compliance Condition Assessment Scheme (CAS) (MARPOL/ANI/R20.6, R21.6.1);</p> <p>.43 For oil tankers, the record of oil discharge monitoring and control system for the last ballast voyage (MARPOL/ANI/R31.2);</p> <p>.44 Shipboard Oil Pollution Emergency Plan (MARPOL/ANI/R37.1);</p> <p>.45 International Pollution Prevention Certificate for the Carriage of Noxious Liquid Substances in Bulk (NLS) (MARPOL/ANII/R9.1);</p> <p>.46 Cargo Record Book (MARPOL/ANIII/R15, MARPOL/ANII-APP2);</p> <p>.47 Procedures and Arrangements Manual (chemical tankers) (MARPOL/ANII/R14.1 + P&amp;A manual);</p> <p>.48 International Sewage Pollution Prevention Certificate (ISPPC) (MARPOL/ANIV/R5.1);</p> <p>.49 Garbage Management Plan (MARPOL/ANV/appendix I);</p> <p>.50 Garbage Record Book (MARPOL/ANV/appendix);</p> <p>.51 International Air Pollution Prevention Certificate (IAPPC) (MARPOL/ANVI/R6.1);</p> <p>.52 Logbook for fuel oil change-over (MARPOL/ANVII/R14.5);</p> <p>.53 Type approval certificate of incinerator (MARPOL/ANVII/R16.6.1 + Appendix IV(1));</p> <p>.54 Bunker delivery notes (MARPOL/ANVII/R18.5 + Appendix V);</p> <p>.55 Engine International Air Pollution Prevention Certificate (EIAPPC) (NOxTC2008/2.1.1.1);</p> <p>.56 Technical files (NOxTC2008/2.3.6);</p> <p>.57 Record book of engine parameters (NOxTC2008/6.2.2.7.1);</p> <p>.58 International Load Line Certificate (1966) (LLP'88 Art. 16.1);</p> <p>.59 International Load Line Exemption Certificate (LLP'88 Art. 16.2);</p> <p>.60 Certificates issued in accordance with STCW Convention (STCW95/Art. VI, RI/2, Sect. A-I/2);</p> <p>.61 Cargo Gear Record Book (ILO134/C32/Art. 9(4)/ILO152(25));</p> <p>.62 Certificates loading and unloading equipment (ILO134/A4.3(e);ILO/C32/Art. 9(4));</p> | <p>.36 das Internationale Zeugnis über die Eignung zur Beförderung verflüssigter Gase als Massengut beziehungsweise das Zeugnis über die Eignung zur Beförderung verflüssigter Gase als Massengut (GCC-4/CI/N1.6.4, IGCC*/CI/N1.5.4);</p> <p>.37 das Internationale Zeugnis über die Eignung zur Beförderung gefährlicher Chemikalien als Massengut beziehungsweise das Zeugnis über die Eignung zur Beförderung gefährlicher Chemikalien als Massengut (BCC-10/CI/N1.6.3), (IBCC*/CI/N1.5.4); (BCH/I/1.6.1);</p> <p>.38 das Internationale Zeugnis über die Verhütung der Ölverschmutzung (IOPP) (MARPOL/ANI/R7.1);</p> <p>.39 die Besichtigungsberichte (im Fall von Massengutschiffen oder Öltankschiffen) (MARPOL/ANI/R6);</p> <p>.40 das Öltagebuch, Teil I und Teil II (MARPOL/ANI/R17, R36);</p> <p>.41 den bordeigenen Notfallplan für Meeresverschmutzungen durch schädliche flüssige Stoffe (MARPOL/ANII/Reg. 17);</p> <p>.42 die (vorläufige) Bescheinigung über das Zustandsbewertungsschema (Condition Assessment Scheme, CAS) (MARPOL/ANI/R20.6, R21.6.1);</p> <p>.43 im Fall von Öltankschiffen: die Aufzeichnungen über den Einsatz des Überwachungs- und Kontrollsystems für das Einleiten von Öl auf der letzten Ballastreise (MARPOL/ANI/R31.2);</p> <p>.44 den bordeigenen Notfallplan für Ölverschmutzungen (SOPEP) (MARPOL/ANI/R37.1);</p> <p>.45 das Internationale Zeugnis über die Verhütung der Verschmutzung bei der Beförderung schädlicher flüssiger Stoffe als Massengut („NLS-Zeugnis“) (MARPOL/ANII/R9.1);</p> <p>.46 das Ladungstagebuch (MARPOL/ANII/R15, MARPOL/ANII-APP2);</p> <p>.47 das Handbuch für Verfahren und Vorkehrungen (Chemikaliertankschiffe) (MARPOL/ANII/R14.1 + Handbuch für Verfahren und Vorkehrungen (P&amp;A Manual));</p> <p>.48 das Internationale Zeugnis über die Verhütung der Verschmutzung durch Abwasser (ISPPC) (MARPOL/ANIV/R5.1);</p> <p>.49 den Müllbehandlungsplan (MARPOL/ANV/Anhang I);</p> <p>.50 das Mülltagebuch (MARPOL/ANV/Anhang);</p> <p>.51 das Internationale Zeugnis über die Verhütung der Luftverunreinigung durch Schiffe (IAPPC) (MARPOL/ANVI/R6.1);</p> <p>.52 das Bordbuch für Brennstoffumstellung (MARPOL/ANVI/R14.5);</p> <p>.53 die Baumusterzulassung für bordseitige Verbrennungsanlagen (MARPOL/ANVI/R16.6.1 + Anhang IV(1));</p> <p>.54 Bunkerlieferbescheinigungen (MARPOL/ANVI/R18.5 + Anhang V);</p> <p>.55 das Internationale Motorenzeugnis über die Verhütung der Luftverunreinigung (EIAPPC) (NOxTC2008/2.1.1.1);</p> <p>.56 die Technische NOx-Akte (NOxTC2008/2.3.6);</p> <p>.57 das Protokollbuch der Motorparameter (NOxTC2008/6.2.2.7.1);</p> <p>.58 das Internationale Freibordzeugnis (1966) (LLP'88 Art. 16.1);</p> <p>.59 das Internationale Freibord-Ausnahmezeugnis (LLP'88 Art. 16.2);</p> <p>.60 nach Maßgabe des STCW-Übereinkommens ausgestellte Zeugnisse (STCW95/Art. VI, RI/2, Abschnitt A-I/2);</p> <p>.61 das Ladegeschiebbuch (IAO 134/C32/Art. 9(4)/IAO 152(25));</p> <p>.62 Zeugnisse für Lade- und Löschvorrichtungen (IAO 134/A4.3 (e); IAO/C32/Art. 9(4));</p> |
|---|--|

- |   |  |
|---|--|
| <p>.63 Medical certificates (<i>ILO Convention No. 73</i>);</p> <p>.64 Table of shipboard working arrangements (<i>ILO Convention No. 180/Part II/Art. 5.7 a &amp; b and STCW95/A-VIII/1.5</i>);</p> <p>.65 Records of hours of work or rest of seafarers (<i>ILO Convention No. 180/Part III/Art. 8.1</i>);</p> <p>.66 Mobile Offshore Drilling Unit Safety Certificate (<i>MODU Code II/Section 6</i>);</p> <p>.67 Certificate of insurance or any other financial security in respect of civil liability for oil pollution damage (<i>CLC69P92/AVII.2</i>);</p> <p>.68 Certificate of insurance or any other financial security in respect of civil liability for Bunker oil pollution damage (<i>BUNKERS 2001/Art. 7.2</i>);</p> <p>.69 International Ship Security Certificate (ISSC) (<i>ISPS/PA/19.2.1</i>);</p> <p>.70 Record of AFS (<i>AFS/Annex 4/Reg 2(1)</i>);</p> <p>.71 International Anti-Fouling System Certificate (IAFS Certificate) (<i>AFS/Annex 4/Reg 2(1)</i>);</p> <p>.72 Declaration on AFS (<i>AFS/Annex 4/Reg 5(1)</i>).</p> | <p>.63 die Gesundheitszeugnisse (IAO-Übereinkommen Nr. 73);</p> <p>.64 die bordseitige Arbeitszeit-Übersicht (IAO-Übereinkommen Nr. 180/Teil II/Art. 5.7 a &amp; b und STCW95/A-VIII/1.5);</p> <p>.65 Aufzeichnungen über die Arbeits- und Ruhezeiten von Seeleuten (IAO-Übereinkommen Nr. 180/Teil II/Art. 8.1);</p> <p>.66 das Sicherheitszeugnis für eine bewegliche Offshore-Bohrplattform (MODU Code II/Abschnitt 6);</p> <p>.67 das Versicherungszertifikat oder jede andere finanzielle Sicherheit im Hinblick auf die zivilrechtliche Haftung für Ölverschmutzungsschäden (CLC69P92/AVII.2);</p> <p>.68 die Bescheinigung über die Versicherung oder sonstige finanzielle Sicherheit für die zivilrechtliche Haftung für Bunkerölverschmutzungsschäden (BUNKERS 2001/Art. 7.2);</p> <p>.69 das Internationale Zeugnis über die Gefahrenabwehr an Bord eines Schiffes (ISSC) (ISPS/PA/19.2.1);</p> <p>.70 die Spezifikation der Bewuchsschutzsysteme (AFS, Anlage 4, Regel 2 (1));</p> <p>.71 das Internationale Zeugnis über ein Bewuchsschutzsystem (IAFS-Zeugnis) (AFS, Anlage 4, Regel 2(1));</p> <p>.72 die Erklärung über ein Bewuchsschutzsystem (AFS, Anlage 4, Regel 5 (1)).</p> |
|---|--|